



ASTI • GUERNSEY • SCHWEIDNITZ • TENDRING DISTRICT • TELAWI • VALENCE

„Freundschaftlich verbunden.“

Jahresbericht 2019

Biberach an der Riss, im März 2020

Inhaltsverzeichnis

1. Das Städtepartnerschaftsjahr 2019 im Überblick	3
2. Aktivitäten 2019	10
3. Zusammenstellung der städtischen Zuschüsse 2019	14
4. Reisekostenzuschüsse der Stadt Biberach seit 2014 für Reisen in die Partnerstädte	15
5. StäPa Budget-Entwurf 2020	16
6. Jahresbericht Asti-Ausschuss 2019.....	17
7. Jahresbericht Freundeskreis Guernsey 2019	20
8. Jahresbericht Schweidnitz-Ausschuss 2019.....	23
9. Jahresbericht Telawi-Ausschuss 2019	27
11. Jahresbericht Tendring-Ausschuss 2019.....	33
12. Jahresbericht Valence-Ausschuss 2019	35
13. Vorstandsmitglieder 2019	37
14. Ausblick 2020	38
15. Vorschau auf partnerschaftliche Aktivitäten 2020	39

Kontakt:

Hans-Bernd Sick
Vorsitzender

Holger Kniep
Stellvertretender Vorsitzender

Buchenweg 33
88447 Warthausen
Telefon: 07351-75396
E-Mail: hb.sick@staepabc.de

Witzlesweg 19
88437 Maselheim/Laupertshausen
Telefon: 07351-579962
E-Mail: h.kniep@staepabc.de

Büro des Vereins:

Fiona Gibson
Montag- und Mittwochnachmittag, 14 - 18 Uhr,
Telefon 01590 1977 084
E-Mail: info@staepabc.de

Unser Leitbild:

Der Städte Partner Biberach e. V. setzt sich für den Frieden und die Völkerverständigung ein.

Er fördert den europäischen Gedanken und die gegenseitige Toleranz.

Er entwickelt und pflegt die Städtepartnerschaften und freundschaftlichen Beziehungen der Stadt Biberach.

Dabei fördert er vor allem die persönlichen Begegnungen der Menschen, Kontakte in den Bereichen der Kultur und des Sports sowie gemeinsame Projekte.

1. Das Städtepartnerschaftsjahr 2019 im Überblick

Das Jahr 2019 war sowohl für den gemeinnützigen und ehrenamtlich tätigen Verein Städte Partner Biberach e. V. als auch für die fünf Städtepartnerschaften mit Valence (Frankreich, seit 1967), Asti (Italien, seit 1981), Telawi (Georgien, seit 1987), Schweidnitz (Polen, seit 1990), dem Tendring District (Großbritannien, seit 1991) und die freundschaftliche Verbindung zur Kanalinsel Guernsey (seit 1997) ein relativ „normales“ Jahr. Unsere Übersicht aller uns bekannten städtepartnerschaftlichen Aktivitäten (auch die Aktivitäten anderer Vereine und Organisationen sind mit aufgeführt) listet wieder rund 100 Ereignisse auf. Mit allen sechs verbundenen Partnern gab es Begegnungen. Mehr Details dazu weiter unten.

Die Wahl zum Europaparlament hat auch uns als Verein beschäftigt. Da wir zum einen den europäischen Gedanken hochhalten (siehe unser Leitbild), zum anderen verstärkt mehr Europa-kritische bis –feindliche Themen aufkommen (z. B. Brexit, verstärkt aufkommende nationale Bestrebungen, Erstarken von populistischen bis nationalistischen Strömungen), haben wir verschiedene Veranstaltungen im Vorfeld der Wahl mitgetragen und unsere Mitglieder dazu aufgerufen, ihr Wahlrecht wahrzunehmen.

Passend dazu war auch das Kulturleitthema 2019 „In der Welt unterwegs, in Biberach zuhause. Europa als Friedens- und Freiheitsraum“ des Kulturdezernats gewählt, so dass wir mit einigen unserer Aktivitäten zum städtischen Kulturleitthema beitragen konnten.

Thema auch für uns war und ist der Brexit – inwiefern nimmt der Austritt Großbritanniens aus der Europäischen Union Einfluss auf die Partnerschaft mit dem Tendring District? Ist es beispielsweise möglich, weiterhin die Partnerschaftsmärkte zu bestücken oder behindern hier zukünftige Zollthemen den Austausch? Wir hoffen natürlich, dass sich die Folgen für den städtepartnerschaftlichen Austausch in Grenzen halten.

Im Folgenden nun die Übersicht der städtepartnerschaftlichen Aktivitäten. Die Übersicht umfasst alle uns bekannten Aktivitäten rund um die Städtepartnerschaften, also auch die zahlreichen Begegnungen anderer Vereine und Einrichtungen.

Diese Übersicht erhebt nicht den Anspruch auf Vollständigkeit; sollten wir etwas übersehen haben, bitten wir dies zu entschuldigen!

Die Höhepunkte im Jahr 2019

- Ludger Semmelmann ist für sein jahrzehntelanges Engagement um die Städtepartnerschaft Biberachs mit der polnischen Stadt Schweidnitz, seine Verdienste im Bereich Jugendaustausch und um die deutsch-polnische Aussöhnung und Freundschaft am 15. Januar 2019 vom Land Baden-Württemberg mit der Staufermedaille geehrt worden. Nochmals herzlichen Glückwunsch!
- Die im Oktober 2018 eröffnete Ausstellung „Lager Lindele – Leben hinter Stacheldraht“ im Museum Biberach dauerte bis zum 03. März 2019.
Der Freundeskreis Guernsey war in die Vorbereitungen eingebunden, einige Exponate aus Guernsey bereicherten die Ausstellung. Viele Führungen während der insgesamt etwa viereinhalb-monatigen Öffnungszeit wurden durch Mitglieder des Freundeskreises und StäPa angeboten. Im März fand eine Sonderführung für die Anwohner des Jersey- und Tunnelwegs und Nachbarn der Guernseyallee, statt. Bei 58 Führungen nahmen fast 1900 Personen teil, darunter 16 Schulklassen mit 377 Kinder. Insgesamt wurde die Ausstellung von knapp 5000 Besuchern gesehen und wir hoffen, dass sie alle dazu beitragen, diesen Teil unserer Geschichte nicht in Vergessenheit geraten zu lassen. Nochmals vielen Dank an das Museum Biberach und den Freundeskreis Guernsey für diese bereichernde Ausstellung über dieses dunkle Kapitel in der Biberacher Geschichte.
- Im Juni Staffellauf der TG Biberach/SV Birkenhard mit 27 Läufer*innen nach Valence (670 Kilometer)
- Radtour nach Asti mit sechs Teilnehmern aus Stadtverwaltung (alle drei Bürgermeister!), Gemeinderat und Asti-Ausschuss (540 km)
- Im Oktober gab es drei Aufführungen des Musicals „Godspell“, eine Kooperation der Youth Theatre Performerz aus dem Tendring District und der Juks in der Biberacher Stadthalle, nachdem die Premiere Anfang September im Tendring District stattfand.
- Italienische Wochen mit 25 Veranstaltungen
Zu den jährlichen Höhepunkten zählen die Internationalen Wochen, bei denen im Oktober eine Partnerstadt, stellvertretend für ihr Land, in vielfältiger Weise präsentiert wird. Im Oktober 2019 wurden vom Asti-Ausschuss und der Stadt Biberach Italienische Wochen organisiert, mit Beteiligung des Kunstzuges des Wieland-Gymnasiums, Stadtbücherei, Volkshochschule, Deutscher Alpenverein, Jazzclub und Gilda Grande. Alle 25 Veranstaltung waren gut bis sehr gut besucht, durchweg alle fanden beim Publikum guten Anklang, so dass es im Organisationsteam trotz allem Organisationsstress nur freudige Gesichter gab.

Änderungen im Verein

Nach dem personellen Umbruch im StäPa-Vorstand in den Jahren 2017 und 2018, gab es bei der 42. Mitgliederversammlung am 25. März 2019 nur wenige Änderungen:

Birgit Kiene, die nach dem Tod von Hildegard Groner im März 2018 den Telawi-Ausschuss kommissarisch leitete, wurde als Vorsitzende des Telawi-Ausschusses gewählt.

Erfreulicherweise konnte der Vorsitz des Ausschusses Öffentlichkeit neu besetzt werden: Frederik Weiß kümmert sich seither in dieser Funktion vorrangig um Socialmedia (Facebook) und die Homepage des StäPa.

In ihren Ämtern wurden für weitere zwei Jahre bestätigt:

Holger Kniep als stellvertretender Vorsitzender,

Alexander Banert als Schatzmeister,

Marianne Wilhelm als Schriftführerin,

Christine Biefel als Vorsitzende des Asti-Ausschusses, sowie

Brigitte Burrichter als Vorsitzende des Valence-Ausschusses.

Seit dem 1. April 2018 wird der StäPa-Vorstand durch Fiona Gibson auf der 450 Euro-Stelle an zwei Nachmittagen pro Woche unterstützt; und wenn erforderlich, auch sehr flexibel unterstützt. Vielen Dank dafür an Fiona Gibson!

Mitgliederentwicklung

Der Städte Partner Biberach hat 644 Mitglieder (Stand 31.12.2019).

In 2019 gab es:

- 29 Austritte und Todesfälle
- 36 neue Mitglieder

Der Großteil der Austritte erfolgte Altersbedingt oder durch Wegzug.

Erfreulicherweise sind viele neue Mitglieder dem Städte Partner Biberach e. V. neu beigetreten, darunter sehr zu unserer Freude auch einige Familien. So dass sich die Mitgliederzahl in 2019 von 637 (Stand 11.02.2019; die im Jahresbericht 2018 genannte Zahl von 645 zum 31.12.2018 wurde von der mittlerweile abgelösten Mitgliederverwaltungssoftware leider falsch dargestellt und musste nachträglich korrigiert werden) auf 644 erhöht hat.

Kulturelle Veranstaltungen

- Ausstellung „Lager Lindele – Leben hinter Stacheldraht“, Museum Biberach
- Aleksandra Mikulska, Pianistin aus Polen, in der Stadthalle
- 25. Biberacher Musiknacht mit Climax Blue Note & Friends aus Asti
- Konzertreise Evangelische Kantorei nach Asti
- Bücherei Schweidnitz besucht Stadtbücherei BC
- Coro Polifonico Astense aus Asti beim Partnerschaftlichen Kantatengottesdienst in Stadtpfarrkirche St. Martin
- "Rausg'schmeckte - Biberacher im Ausland" Ausstellung Rathaus-Foyer
- Band Autobuskers aus Asti bei Passarellis Sommerfest in Warthausen
- Rondellkonzert mit Chor "La Charrantelle" aus Valence und "Incogniton" aus Biberach
- Rondellkonzert mit dem Cantautore Jacopo Perosino & Noais aus Asti
- Auftritt des Trios „duo falsato“ aus Asti beim KulturParcours in der Stadthalle
- Klavierkonzert mit Soso Ninikelashvili aus Telawi in der Stadthalle
- vhs-Kurs „Un viaggio nella letteratura italiana“ (Italienische Wochen)
- Gemeinsames Konzert San Secondo Chor aus Asti und Jugendsinfonieorchester BC in St. Martin (Asti-Ausschuss im Kath. Gesamtkirchengemeinde)
- Adriano Celentano Tribute Band (Italienische Wochen)
- Kunstausstellung „Inspirationen aus dem Süden“ von Schülern des Kunstzugs des Wieland-Gymnasiums (Italienische Wochen)
- Fotoausstellung „Asti – Impressionen aus dem Herzen des Piemonts“ des Fotoclubs Astifoto (Italienische Wochen)
- Konzert "Michele Gazich - Cantautore aus Bergamo" (Italienische Wochen)
- Interdisziplinäres Kolloquium Barock und die Moderne in Italien (Italienische Wochen)
- „Genuss pur – Bücher und Wein“, veranstaltet von der Stadtbücherei (Italienische Wochen)
- Cantautore Andrea Cerrato aus Asti (Italienische Wochen)
- Drei Aufführungen des Musicals „Godspell“ in Biberach und eine im Tendring District, eine gemeinsame Produktion des Youth Theatre Performerz Tendring und der Juks
- Klassisches Mandolinenkonzert mit dem Carlo Aonzo Ensemble (Italienische Wochen)
- Gitarrenkonzert Beppe Gambetta (Genua) & Dan Crary (USA; Italienische Wochen)

Sportliche Begegnungen

- 24-Stunden-Lauf in Asti
- 33. Skitourentreffen CAI Asti -DAV Biberach in Reschen (Südtirol)
- Staffellauf der TG Biberach/SV Birkenhard nach Valence

- Radtour nach Asti mit Teilnehmern aus Stadtverwaltung, Gemeinderat und Asti-Ausschuss
- Wander-Treffen CAI Asti und DAV Biberach

Sonstige Begegnungen (ohne Jugend- und Schüleraustausch)

- Partnerstättetag auf der Touristikmesse CMT (Stuttgart) mit Asti und Valence
- 8 Personen aus Telawi, darunter 4 Kindergärtnerinnen, besuchen Biberach
- Vortrag und Podiumsdiskussion "Was habe ich persönlich von Europa"
- Europa-Aktion des „Bündnis für Demokratie und Toleranz im Lkr. Biberach“, StäPa und Stadt Biberach vor der Stadthalle
- "Wir stehen für Europa" – Oberschwäbische Partnerschaftsvereine (u.a. vom StäPa unterstützt) und viele mehr in Bad Saulgau
- Biberach Architekten nehmen an Architekturtagung in Asti teil
- Partnerschaftsverein der Biberacher Postler besucht Valence
- Dramatischer Verein BC e. V. besucht Valence
- Ökumenische Begegnung von Katholiken & Protestanten in Biberach mit Gästen aus dem Petit Charran/Valence
- Die Biberacher Motorradfreunde BC e.V. besuchen die Valencer Motorradfreunde
- Kochkurs „Piemontesische Küche“ in Asti
- Bürgerreise des Telawi-Ausschusses nach Georgien
- Architektur Workshop „Unterwegs in Biberach“ im Rahmen der Italienischen Wochen
- Wein-Degustation mit Luigi Bersano aus Asti (Italienische Wochen)
- Fotovortrag Sommerbergtouren DAV Biberach/CAI Asti (Italienische Wochen)
- vhs-Abend „Weinland Italien“ (Italienische Wochen)
- „Italienische Nacht“ in der Gigelberghalle (Italienische Wochen)
- Fiat-Oldtimer-Treffen auf dem Marktplatz (Italienische Wochen)
- Vortrag „Der politische Archipel Italien“, Volkshochschule (Italienische Wochen)
- vhs-Kurs: „Spezialitäten aus Italien“ (Italienische Wochen)

Schüler- und Jugendbegegnungen

- Schüleraustausch Collège Jean Zay Valence / Dollinger Realschule: 26 Schüler aus Valence in Biberach
- 9 Personen incl. Studierende der IUT Valence besuchen die Hochschule Biberach
- Schüleraustausch Collège Jean Zay Valence / Dollinger Realschule: 25 Schüler aus Biberach in Valence
- Schüleraustausch Matthias-Erzberger-Schule/Lycée Amblard Valence: 9 Schülerinnen in Valence

- Schüleraustausch Pestalozzi-Gymnasium: Schüler aus Valence in Biberach
- Deutsch-Intensivkurs in Biberach mit Jugendlichen aus vier Partnerstädten
- Schüleraustausch Gebhard-Müller-Schule: italienisch lernende Schüler in Asti
- Schüleraustausch Dollinger Realschule: 15 Schüler aus Telawi in Biberach
- Schüleraustausch aus Valence in Biberach
- Schüleraustausch Gymnasium am Bischof-Sproll-Bildungszentrum/IND Valence: 21 Schüler aus Biberach in Valence

Praktika

- Ein Student der Ingenieurschule ESISAR in Valence arbeitet im Hochbauamt der Stadt Biberach, vom Rotary Club Biberach vermittelt
- Ein Praktikant aus Valence im Kulturamt und Poststelle Rathaus beschäftigt

Humanitäre Hilfsaktionen

- Transport von Schulmöbeln, Kindergarteneinrichtung und -spielsachen nach Telawi
- Der Malteser Hilfsdienst e. V. unterstützt Obdachlose, Behinderte und Kinder in Schweidnitz

Partnerschaftsmärkte und Messen

- in Asti: im März und beim Trüffelmarkt im November
- Internationaler Markt der Partnerstädte in Biberach
- Markt in Valence im Rahmen der „fête de la gastronomie“
- Stand beim Interkulturellen Markt auf dem Marktplatz
- Infostand zu den Italienischen Wochen
- Italienischer Markt (Italienische Wochen)
- Victorian Christmas Market in Clacton On Sea
- StäPa-Hütte beim Biberacher Christkindlesmarkt

Veranstaltungen (vorrangig) für die Mitglieder des Städte Partner Biberach e.V.

- Dankeschön-Abend
- Winterspaziergang im Burrenwald mit Markus Weisshaupt
- Mitgliederversammlung
- Polnisches Essen zum Nationalfeiertag
- StäPa-Frühlingsfest in Ringschnait
- Sommerspaziergang des StäPa auf den Spuren des Malers Jakob Bräckle

Presse

Auch in der Presse wurde wieder umfangreich über Biberachs Städtepartnerschaften berichtet, über Vereinsbegegnungen, sportliche Ereignisse, Veranstaltungen oder auch Aktivitäten des Städte Partner Biberach e. V.

Rund 240 mehr oder weniger ausführliche Berichte aus Printmedien wie Schwäbische Zeitung, Biberach kommunal, Wochenblatt, Südfinder, kibizz, Blix, Laupheim aktuell sowie in verschiedenen Gemeindemitteilungsblätter finden sich im Pressearchiv des StäPa für das Jahr 2019. Es wurde hierbei jeder einzelne Bericht mitgezählt, auch wenn über das gleiche Ereignis mehrfach, z. B. in verschiedenen Medien, berichtet wurde.

Hans-Bernd Sick

Städte Partner Biberach e.V., im März 2020

2. Aktivitäten 2019

Die folgende tabellarische Übersicht erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Datum	Beschreibung
bis 03.03.2019	Ausstellung Lager Lindele – Leben hinter Stacheldraht (Museum Biberach)
15.01.2019	Verleihung Staufer-Medaille (höchste Auszeichnung in Baden-Württemberg) an Ludger Semmelmann für seine Verdienste um den Austausch mit Polen und für die Städtepartnerschaft mit Schweidnitz
17.01.2019	Partnerstättetag auf der CMT mit Asti und Valence
18.01.2019	Dankeschön-Abend mit Einladung an neue Mitglieder 2018
20.01.2019	Winterspaziergang im Burrenwald mit Markus Weisshaupt
02.02.2019	Aleksandra Mikulska, Pianistin aus Polen, in der Stadthalle
08.-15.02.2019	Schüleraustausch des Collège Jean Zay Valence mit der Dollinger Realschule in Biberach
02.03.2019	Sonderführung Ausstellung Lager Lindele für Anwohner der Guernseyallee, Jerseyweg und Tunnelweg mit Rotraud Rebmann
10.-14.03.2019	9 Personen der IUT Valence besuchen die Hochschule Biberach
17.-23.03.2019	8 Personen aus Telawi, darunter 4 Kindergärtnerinnen, besuchen Biberach
25.03.2019	42. Mitgliederversammlung des StäPa im TG-Heim
22.-29.03.2019	Schüleraustausch Collège Jean Zay Valence / Dollinger Realschule: 25 Schüler aus Biberach in Valence
22.-29.03.2019	Schüleraustausch Matthias-Erzberger-Schule/Lycée Amblard Valence: 9 Schülerinnen in Valence
27.02.-02.04.2019	Schüleraustausch Bischoff-Sproll Gymnasium Biberach/Insitut Notre Dame, Valence.
30.03.2019	Markt in Asti
30./31.03.2019	24-Stunden-Lauf in Asti
01.04.2019	Vortrag und Podiumsdiskussion "Was habe ich persönlich von Europa", u.a. mit Anna-Lena Beilschmidt vom Europa-Zentrum in der Stadthalle; Veranstalter Stadt Biberach und StäPa
02.04.2019	Infoabend Bürgerreise Telawi
04.-07.04.2019	33. Skitouren-Treffen CAI Asti & DAV Biberach
05.04.2019	25. Biberacher Musikknacht mit Climax Blue Note & Friends aus Asti
23.4.-30.6.2019	Ein Student der Ingenieurschule ESISAR in Valence arbeitet im Hochbauamt der Stadt Biberach, vom Rotary Club Biberach vermittelt.

Datum	Beschreibung
01.-05.05.2019	Konzertreise der Evangelischen Kantorei nach Asti
03.-05.05.2019	Besuchergruppe aus Schweidnitz in BC
03.-06.05.2019	Bücherei Schweidnitz besucht Stadtbücherei BC
04.05.2019	Markt der Partnerstädte wg schlechtem Wetter im Hans-Liebherr-Saal/Ostfoyer der Stadthalle
04.05.2019	Europa-Aktion des „Bündnis für Demokratie und Toleranz im Lkr. Biberach“, StäPa und Stadt Biberach vor der Stadthalle
04.05.2019	Frühlingsfest des StäPa in Ringschnait
09.05.2019	"Wir stehen für Europa" – Oberschwäbische Partnerschaftsvereine (u.a. vom StäPa unterstützt) und viele mehr in Bad Saulgau
07.-14.05.2019	Schüleraustausch KAS und Schweidnitz
3.5. – 12.05.2019	Schüleraustausch Pestalozzi-Gymnasium: Schüler aus Valence in Biberach
16.-19.05.2019	Biberach Architekten nehmen an Architekturtagung in Asti mit Schwerpunkten auf Regional/Stadtplanung und Architektur teil
26.05.2019	Coro Polifonico Astense aus Asti beim Partnerschaftlichen Kantatengottesdienst in Stadtpfarrkirche St. Martin (Ev. Kantorei)
28.05.-14.06.2019	"Rausg'schmeckte - Biberacher im Ausland" Ausstellung Rathaus-Foyer (unterstützt durch StäPa)
29.05.-02.06.2019	Partnerschaftsverein der Biberacher Postler besucht Valence
29.05.-02.06.2019	Dramatischer Verein BC e. V. besucht Valence
30.05.-02.06.2019	Ökumenische Begegnung von Katholiken und Protestanten in Biberach mit Gästen aus dem Petit Charran/Valence; dt-franz. ökumenischen Gottesdienst am Samstag-Abend
30.05.-02.06.2019	Motorradfreunde Biberach e.V. besuchen Valencer Motorradfreunde
08.06.2019	Band Autobuskers aus Asti bei Passarellis Sommerfest in Warthausen
08.-15.06.2019	Motorradfreunde Biberach treffen sich mit den Motorradfreunden aus Valence in Österreich
18.-23.06.2019	Staffellauf der TG Biberach/SV Birkenhard nach Valence
03.-07.07.2019	Kochkurs „Piemontesische Küche“ in Asti
21.-28.07.2019	Deutsch-Intensivkurs in BC mit Jugendlichen aus vier Partnerstädten
23.07.2019	Grillabend des StäPa beim Deutsch-Intensivkurs
27.07.-04.08.2019	Radtour nach Asti mit Teilnehmern aus Stadtverwaltung, Gemeinderat und Asti-Ausschuss

Datum	Beschreibung
28.07.2019	Rondellkonzert mit Chor "La Charrantelle" aus Valence und "Incogniton" aus Biberach
11.08.2019	Rondellkonzert mit dem Cantautore Jacopo Perosino & Noais (Asti)
15.-18.08.2019	Motorradfreunde Biberach treffen sich mit den Motorradfreunden aus Valence im Schwarzwald
22.-25.8.2019	Wander-Treffen CAI Asti und DAV Biberach
23.8-7.9.2019	Bürgerreise des Telawi-Ausschusses nach Georgien
01.-08.09.2019	Besuch der Juks im Tendring District beim Youth Theatre Performerz; Proben und Aufführung des Musicals „Godspell“
13.09.2019	Interkultureller Markt auf dem Biberacher Marktplatz
13.09.2019	Auftritt des Trios „duo falsato“ aus Asti beim KulturParcours in der Stadthalle
15.09.2019	Sommerspaziergang des StäPa: auf den Spuren des Malers Jakob Bräckle
20.09.2019	Klavierkonzert mit Soso Ninikelashvili aus Telawi in der Stadthalle
21.09.-27.9. 2019	Städtischer Schüleraustausch mit der ILO Jan Kasprovicz in Schweidnitz
21.09.2019	Markt in Valence im Rahmen der „fête de la gastronomie“
23.09.2019	vhs-Kurs „Un viaggio nella letteratura italiana“, 7 Abende
27.-29.09.2019	Besuch San Secondo Chor aus Asti in Biberach
28.09.-05.10.2019	Schüleraustausch Dollinger Realschule: 15 Schüler aus Telawi in Biberach
28.09.2019	Vormittag Infostand Ital. Wochen Marktplatz
28.09.2019	Gemeinsames Konzert San Secondo Chor und Jugendsinfonieorchester BC in St. Martin (Asti-Ausschuss im Kath. Gesamtkirchengemeinde)
29.09.2019	Gottesdienst in St. Martin mit San Secondo Chor und Katholischem Kirchenchor
03.-06.10.2019	Architektur Workshop „Unterwegs in Biberach“
04.10.2019	Kochkurs „Schwäbisch für Astigiani“
04.10.2019	Adriano Celentano Tribute Band
05.10.2019	Offizielle Eröffnung der Ital. Wochen mit Ausstellungen, Rathaus
05.-25.10.2019	Kunstaussstellung „Inspirationen aus dem Süden“ von Schülern des Kunstzugs des Wieland-Gymnasiums im Rathaus-Foyer
05.-25.10.2019	Fotoausstellung „Asti – Impressionen aus dem Herzen des Piemonts“ des Fotoclubs Astifoto im Rathaus

Datum	Beschreibung
05.10.2019	Konzert "Michele Gazich - Cantautore aus Bergamo", Stadthalle
06.10.2019	Wein-Degustation mit Luigi Bersano, Applaus/Stadthalle
09.10.2019	Interdisziplinäres Kolloquium Barock und die Moderne in Italien, vhs
09.10.2019	vhs-Kurs: „Bella Italia“
09.-15.10.2019	Schüleraustausch Gymnasium am Bischof-Sproll-Bildungszentrum/IND Valence: 21 Schüler aus Biberach in Valence
10.10.2019	Fotovortrag Sommerbergtouren DAV Biberach/CAI Asti, TG-Heim
11.10.2019	vhs-Abend „Weinland Italien“, Weinhalt Weberberg
12.10.2019	Italienischer Markt, Marktplatz beim Rathaus
12.10.2019	Italienische Nacht, Gigelberghalle
13.10.2019	Fiat Oldtimer-Treffer, Marktplatz
16.10.2019	„Genuss pur – Bücher und Wein“, Weinhalt Weberberg (Stadtbücherei)
17.10.2019	Vortrag „Der politische Archipel Italien“, Vortrag Frau Dr. Rörig, vhs Biberach
18.10.2019	Cantautore Andrea Cerrato aus Asti, Jazzkeller
23.10.2019	vhs-Kurs: „Spezialitäten aus Italien“
24.10.2019	Hilfstransport nach Telawi
24.10.-01.11.2019	Schüleraustausch aus Valence in Biberach
21- 26.10.2019	Musical „Godspell“: Jugendliche des Youth Theatre Performerz Tendring und Jugendlichen der Jugendkunstschule proben für das Musical
24. und 25.10.2019	Stadthalle Biberach: 2 Aufführungen des Musicals „Godspell“ mit dem Youth Theatre Performerz Tendring, Stadthalle Biberach
26.10.2019	Carlo Aonzo Ensemble, Komödienhaus
07.11.2019	Beppe Gambetta & Dan Crary, Stadthalle
08.11.2019	Polnisches Essen im Ropach
16./17.11.2019	Partnerschaftsmarkt in Asti
17.11.2019	Victorian Christmas Market in Clacton On Sea
30.11.-15.12.2019	Christkindlesmarkt – StäPa-Hütte mit Produkten aus den Partnerstädten
30.11.2020	Gemeinsamer Abend mit den Gästen aus den Partnerstädten

3. Zusammenstellung der städtischen Zuschüsse 2019

Städtische Zuschüsse 2019 (ohne Schüleraustausch)

	Reiseziel	Antragsteller/ - in	Reiseanlass	Reisedatum	Teiln.- / innen	Zuschuss
1	Asti	TG Leichtathletik	24 h – Lauf	29. / 31. 03. 19	69	2.780,00 €
2	Asti	Asti – Ausschuss	Markt	29. / 31. 03. 19	7	300,00 €
3	Asti	DAV Biberach	Skitour	04. / 07. 04. 19	14	480,00 €
4	Asti	Ev. Kantorei BC	Konzert	01. / 05. 05. 19	37	1.480,00 €
5	Valence	JumEuro PTT e. V.	Austausch	30. 5. / 2. 6. 19	18	240,00 €
6	Valence	Dram. Verein BC	Austausch	30. 5. / 2. 6. 19	5	200,00 €
7	Valence	Motorradfreunde BC	Motorradtour	30. 5. / 2. 6. 19	14	390,00 €
8	Valence	TG Leichtathletik	Staffellauf nach Valence	18. / 23. 06. 19	32	1.280,00 €
9	Asti	Asti – Ausschuss	Kochkurs	03. / 07. 07. 19	15	400,00 €
10	Asti	Stadt BC – Dez I	Radtour n. A.	28. 7. / 4. 8. 19	13	520,00 €
11	Asti	DAV Biberach	Wandertour	22. / 25. 08. 19	15	560,00 €
12	Telawi	Telawi – Ausschuss	Bürgerreise	23. 8. / 7. 9. 19	20	2.050,00 €
13	Telawi	Telawi – Ausschuss	Austausch	29. / 31. 08. 19	13	1.300,00 €
14	Tendring	JUKS BC	Musical	03. / 10. 09. 19	30	1.470,00 €
15	Valence	Valence – Ausschuss	Markt	20. / 22. 09. 19	10	400,00 €
16	Tendring	Tendring – Ausschuss	Markt	15. / 18. 11. 19	6	250,00 €
17	Asti	Asti – Ausschuss	Markt	15. / 17. 11. 19	16	680,00 €
				Summen	334	14.780,00 €
	Asti				186	7.200,00 €
	Telawi				33	3.350,00 €
	Tendring				36	1.720,00 €
	Valence				79	2.510,00 €
				Summen	334	14.780,00 €

Ausschuss Vereinsbetreuung

Michael Elsner

4. Reisekostenzuschüsse der Stadt Biberach seit 2014 für Reisen in die Partnerstädte

Diese Zuschüsse gelten für

- die Bürger der Stadt Biberach und
- die Mitglieder des Städte Partner Biberach e. V.

bei einer Reise in die Partnerstadt

Partnerstadt	Jugendliche bis 25 Jahre	Erwachsene
Valence	50 Euro	40 Euro
Asti	50 Euro	40 Euro
Schweidnitz	50 Euro	40 Euro
Tendring	50 Euro	40 Euro
Guernsey	120 Euro	80 Euro
Telawi	150 Euro	100 Euro

5. StäPa Budget-Entwurf 2020

Budget 2020 Städte Partner Biberach e. V.

Beschreibung	Einnahmen		Ausgaben	
	2020		2020	
Einnahmen				
Mitgliedsbeiträge	13.300 €			
Zuschuss Stadt Biberach	9.000 €			
Einnahmen Weinverkauf	500 €			
Märkte in Partnerstädten	0 €			
Ausgaben				
Verwaltung				
Personalkosten			7.150 €	
Buchhaltung Lohn			215 €	
EDV-Kosten			400 €	
Porto, Telefon			250 €	
Bürobedarf			200 €	
Zeitschriften, Literatur			60 €	
Bankgebühren			150 €	
Lagerbedarf, Technik			400 €	
Fahrzeuge, Transportmittel			100 €	
Versicherungen			1.080 €	
Werbekosten			400 €	
Geschenke			100 €	
Mitgliederpflege			200 €	
Telawi Hilfstransport			435 €	
Zwischensumme Verwaltung				11.140 €
Veranstaltungen				
CMT			260 €	
Dankeschön-Abend			1.390 €	
Winter-/Sommer Spaziergang			90 €	
Frühlingsfest			2.700 €	
Internationale Wochen incl Festabend			4.500 €	
Deutsch-Intensiv Sprachkurs			370 €	
Christkindlesmarkt			850 €	
Veranstaltungen Kulturleitthema			0 €	
Asti-Ausschuss			250 €	
Freundeskreis Guernsey			250 €	
Schweidnitz-Ausschuss			250 €	
Telawi-Ausschuss			250 €	
Tendring-Ausschuss			250 €	
Valence-Ausschuss			250 €	
Zwischensumme Veranstaltungen				11.660 €
Summe:	22.800 €		22.800 €	

6. Jahresbericht Asti-Ausschuss 2019

Das Jahr 2019 war – wie die Jahre zuvor – geprägt von zahlreichen Aktivitäten mit der Partnerstadt Asti und vor allem von der Veranstaltungsreihe „Italienische Wochen“ im Oktober.

Vom 30.-31. März fand wie jedes Jahr der Frühlingsmarkt in Asti statt mit Verkauf von Brot, Kuchen, Bier, Brezeln und natürlich ein paar Ostereiern; erfolgreich wie immer dank bewährter Unterstützung des Asti-Ausschusses.

Parallel zum Frühlingsmarkt wurde der traditionelle „24-Stunden-Lauf“ ausgerichtet. An diesem Sportereignis nahmen auch diesmal wieder drei Teams aus Biberach (zum 29. Mal) sehr erfolgreich teil, unterstützt auch durch Vertreter des Städte Partner Biberach e.V.

Treffpunkt für das gemeinsame Skitourentreffen des DAV Biberach mit dem CAI Asti (zum 33. Mal) war vom 4.-7. April 2019 der Reschensee. Das Wetter und die Schneesituation spielten mit und die geplanten gemeinsamen Touren konnten durchgeführt werden. Es fand ein reger Informationsaustausch unter langjährigen Freunden statt. Andrea Bersano und Holger Kniep hatten die Koordination für die ganze Gruppe übernommen.

Zeitgleich war zur Musiknacht in Biberach am 5. April die Gruppe „Climax Blue Note“ aus Asti vertreten, eine Formation des in Biberach schon seit Jahren bekannten Musikers Italo Colombo.

Ende Mai kam der Coro Polifonico Astense aus Asti für ein Wochenende nach Biberach für ein Konzert beim Partnerschaftlichen Kantatengottesdienst in Stadtpfarrkirche St. Martin.

Der Kochkurs „Cucina tradizionale piemontese“ fand 2019 schon zum vierten Mal in Asti statt, vom 03.07. bis 07.07. und begeisterte erneut 15 interessierte Oberschwaben. Dank der vielfältigen, auch privaten Beziehungen, die zwischen den beiden Partnerstädten bestehen, kam der Kontakt zu der in Asti angesiedelten Kochschule zustande. Den Kochschülern sowie dem Chefkoch der Fachschule „Agenzia di formazione professionale delle colline astigiane“ (A.F.P.) hat der Kurs erneut viel Spaß bereitet. Abgerundet wurde das von Georg Schad, Franz Mattes und Viviane Burgio zusammengestellte Programm mit Ausflügen in die nähere Umgebung.

Beim Deutsch-Sprachkurs der Schüler aller Partnerstädte im Juli, u.a. mit gemeinsamen Grillfest, nahmen fünf Schüler aus Asti mit großem Elan teil.

Vom 27.07. bis 04.08. fand die Unternehmung „Radtour von Biberach nach Asti“ statt mit dem Oberbürgermeister und den beiden Bürgermeistern sowie Teilnehmern des Stadtrats und Vertretern des Asti-Ausschuss. Die Gruppe wurde im Rathaus in Asti herzlich empfangen.

Die zweite Unternehmung des DAV Biberach mit dem CAI Asti war das 4-tägige Treffen vom 22.-25. August zu gemeinsamen Wanderungen; als Stützpunkt hatten die Astigiani das Rifugio Melezè im Val Varaita gewählt. Die Organisation von Seiten Biberach hat Hans Braunger übernommen.

Am 13.09. war der Auftritt des Trios „duo falsato“ aus Asti beim KulturParcours in der Stadthalle.

21. bis. 28.09. fand der Schüleraustausch italienisch lernender Schüler in Asti statt unter Leitung von Viviane Burgio.

Der Oktober war geprägt von der Vielfalt der Veranstaltungen im Rahmen der „Italienischen Wochen“.

Asti, Piemont und Italien standen im Mittelpunkt der „Italienischen Wochen“. Alle rund 25 Veranstaltungen verliefen sehr gut, die Besucherzahlen waren durchweg gut bis überwältigend. Nach rund einem Jahr intensiver Vorbereitung konnte der Asti-Ausschuss samt der vielen ehrenamtlichen Helfer/innen aus dem StäPa, den zahlreichen beteiligten Vereinen und Organisationen sowie Sabine Engelhardt, seitens des Kulturamtes der Stadt Biberach die hier federführend beteiligt war, somit auf ein einmaliges Ereignis zurückblicken. Höhepunkte waren sicherlich der italienische Abend „Notte Italiana“ in der Gigelberghalle am 12.10. und das Fiat-und Vespa Oldtimertreffen auf dem Marktplatz am 13.10. Die restlichen Veranstaltungen, Konzerte, Ausstellungen, Vorträge, Weindegustationen, etc. sind in der Übersichtstabelle des StäPa aufgelistet.

Mitte November fuhr der Asti-Ausschuss mit fast 20 Teilnehmern zum „Trüffelmarkt“ nach Asti: Der Freitagabend startete mit einem partnerschaftlichen Abendessen gemeinsam mit französischen Gästen aus Valence. Samstag und Sonntag Marktstand auf der Piazza San Secondo, mit Verkauf von Brot, Kuchen, Bier, Brezeln und Nikoläusen sowie Weihnachtskalendern und natürlich Lebkuchen.

Letztes Ereignis des Jahres 2019 war der Weihnachtsmarkt in Biberach. Am Stand des Städte Partner Biberach e.V. waren an drei Wochenenden jeweils 8 Vertreter aus Asti präsent für den Verkauf der italienischen Spezialitäten. Zusätzlich kümmerte sich Mario Raviola aus Asti die ganze erste Woche um die italienischen Waren. Das Zusammentreffen aller Beteiligten und das Verkaufen war überaus erfolgreich. Ein Erfolg war das gemeinsame Abendessen aller Gäste und Gastgeber am 30.November im Applaus. Wermutstropfen war lediglich, dass nur die Gäste des ersten Wochenendes teilnehmen konnten.

Christine Biefel, alle Mitglieder des Asti-Ausschusses

Mitglieder des Asti-Ausschusses:

Hans Braunger

Holger Kniep

Georg Schad

Heinz Switek

Karsten Wiesner

Christine Biefel,

Viviane Burgio

Franz Mattes

Hans Bernd Sick

Monika Switek

Dietrich Kautt

Uschi Moll

Ursula Sollbach

Anita Wagenhals

Vorsitzende Asti-Ausschuss

7. Jahresbericht Freundeskreis Guernsey 2019

Für den Freundeskreis Guernsey begann das vergangene Jahr mit einer freudigen Nachricht:

An Neujahr erfuhren wir, dass **Patricia Holland die British Empire Medaille** von Königin Elizabeth II. für ihren unermüdlichen Einsatz für Guernsey und Rumänien verliehen wurde. Für Rumänien organisiert sie seit 25 Jahren Hilfstransporte und in Guernsey hilft sie seit über 30 Jahren Erwachsenen, die als Kinder adoptiert wurden, bei der Suche nach ihren Eltern bzw. ihren Angehörigen.

Auch ihr Engagement als langjährige Vorsitzende der Guernsey Churches Together und damit verbunden auch die Unterstützung für die Wiederversöhnung und den Aufbau der Freundschaft mit Biberach. Sie war auch verantwortlich für den Festgottesdienst anlässlich des Liberation Days 2005 als unser ehemaliger OB Thomas Fettback von Queen Elizabeth II. den OBE verliehen bekam.

Bis 3. März dauerte die überaus erfolgreiche **Ausstellung „Lager Lindele – Leben hinter Stacheldraht“** im Museum Biberach. Helga Reiser und vor allem Rotraud Rebmann haben einige der vom Museum angebotenen Führungen geleitet.

Rotraud hat bei mindestens 20 Veranstaltungen mit ihrem Wissen und persönlichen Erinnerungen sehr zum Erfolg der Ausstellung beigetragen.

Immer wieder berichteten Zeitzeugen und ehemalige Bewohner welche Erinnerungen sie an das Lager haben.

Bei 58 Führungen nahmen fast 1900 Personen teil, darunter 16 Schulklassen mit 377 Kinder. Insgesamt waren ca. 5000 Besucher da und wir hoffen, dass sie alle dazu beitragen, diesen Teil unserer Geschichte nicht in Vergessenheit geraten zu lassen.

Kurz bevor die Ausstellung endete, folgten einige Anwohner des Jerseywegs und Tunnelwegs und Nachbarn der **Guernseyallee** der Einladung des Freundeskreises Guernsey im Verein Städte Partner Biberach um zu erfahren, woher der Name der Straße kommt, in der sie wohnen.

Rotraud Rebmann erklärte die Geschichte des Lagers Lindele, das in unmittelbarer Nachbarschaft des Neubaugebietes lag.

Auf Grund eines fehlenden Ausstellungskataloges hat Claudia Zweil Bilder und Schautafeln der Ausstellung in einem **informativen Fotobuch** zusammengefasst.

Anlässlich des Jahrestages zur Befreiung des Lagers am 23. April haben wir einige Exemplare auch an die ehemaligen Deportierten und an die Guernsey Friends of Biberach geschickt.

Am 4. Mai wurde der **Frühlingsmarkt** des StäPa auf Grund des schlechten Wetters in die Räume der Stadthalle verlegt. Der Guernsey-Ausschuss bot am Stand den leckeren, nach Originalrezept zubereiteten Bean Jar an. Außerdem konnten wir auch wieder

Informationsmaterial über die Inseln Guernsey, Herm und Sark verteilen. Es ist inzwischen in Biberach ein reges Interesse an einer Reise zu den Kanalinseln zu verzeichnen.

Zum Schützenfest waren **David Skillet**, das erste sogenannte „Guernsey-Baby“, und seine Frau Janine bei Familie Baur zu Besuch. Bei einem gemeinsamen Treffen mit Mitgliedern des Freundeskreises in der Guernseyallee wurden die Straßen „inoffiziell“ von uns eingeweiht. Beim anschließenden Abendessen wurde Neues aus Guernsey und Biberach ausgetauscht.

Auf Anregung des Freundeskreises Guernsey wurden an den Straßenschildern der Guernsey-Allee, des Jerseywegs und des Tunnelwegs erklärende Zusatztafeln angebracht.

Irene Harvey, die frühere Schriftführerin der Guernsey Friends of Biberach war zusammen mit ihrem Mann Tich für ein paar Tage in Biberach. Sie nahmen teil an der Eröffnung der italienischen Wochen und freuten sich über das gemeinsame Abendessen mit einigen Mitgliedern des Guernsey Ausschusses im Pflugkeller, sowie dem Gemeindefrühstück und dem Gottesdienst am Sonntag in Sankt Martin.

Der Freundeskreis wird öfter gefragt, wenn es um Reisen nach Guernsey geht. Dabei müssen wir leider auch immer wieder feststellen, dass das Wetter nicht planbar ist und auf Grund von schlechtem Wetter oder starkem Nebel die Überfahrt von St. Malo gecancelt wird oder verspätet ist. Ein Urlauber musste deshalb ein Treffen mit Gloria Dudley-Owen, der Vorsitzenden der Guernsey Friends of Biberach, absagen.

Ausblick auf das Jahr 2020:

Am 23. April wird anlässlich des 75. Jahrestages der Befreiung des Lagers Lindele in einer Gedenkstunde gemeinsam mit der Stadt und der Hochschule für Polizei gedacht, mitgestaltet von Schülern der Dollinger Realschule.

Im Sommer steht die Musik wieder im Vordergrund. Das Biberacher Symphonie-Orchester fährt von 08. – 14. Juni nach Guernsey, der Guernsey Chamber Choir kommt zum ersten Schützenwochenende und veranstaltet am 17. Juli um 19 Uhr ein Konzert mit der Biberacher Kantorei. Zur Aufführung kommt „The Peacemaker“ von Karl Jenkins. Der Gegenbesuch führt die Kantorei vom 31.07.-04.08.2020 nach Guernsey.

Für junge Musiker von 8 – 20 J. aus Biberach besteht wieder die Möglichkeit zur Teilnahme am Sommer-Orchesterkurs des Elizabeth-Colleges in St. Peter Port vom 24. – 29. August 2020.

Um diese Begegnungen vorzubereiten und zu begleiten traf sich der Freundeskreis Guernsey insgesamt drei Mal. Uns freut es, dass zu den Treffen immer 15 – 20 Interessierte kommen, die auch immer bereit sind mit anzupacken.

Ganz besonders bedanken wir uns bei

Rotraud Rebmann

Karl Baur

Agnes Brendle

Karen Deibler

Matthias Düchs

Melanie Herrmann

Michaela und Alwin Jenke

Konrad Langer

Stefan Ott

Hans Peter Reiser

Barbara Würz

und Winfried Zweil

die sich das ganze Jahr über auf verschiedene Art und Weise engagiert haben.

Helga Reiser

Claudia Zweil,

Vorsitzende Freundeskreis Guernsey

8. Jahresbericht Schweidnitz-Ausschuss 2019

Der Schweidnitz-Ausschuss traf sich etwa alle zwei Monate, insgesamt fünf Mal im Jahr 2019.

Das Jahr begann mit der Verleihung der Staufermedaille des Landes Baden-Württemberg an den langjährigen Ausschussvorsitzenden Ludger Semmelmann durch den Minister für Justiz und Europaangelegenheiten, Guido Wolf, am 15. Januar 2019 in Stuttgart. Semmelmann wurde geehrt für seine langjährigen Tätigkeit für die Städtepartnerschaft Biberachs mit der polnischen Stadt Schweidnitz. Der Minister hob in seiner Laudatio insbesondere ab auf seine Verdienste um den Schüler- und Jugendaustausch zwischen den Partnerstädten Schweidnitz und Biberach und die Initiierung des Deutsch-Intensiv-Kurses für die Jugendlichen der Partnerstädte. Mit seinem Einsatz habe sich Semmelmann um die deutsch-polnische Aussöhnung und Freundschaft und um Europa verdient gemacht. Begleitet zur Ehrung wurde Ludger Semmelmann von seiner Frau Anne, Sabine Engelhardt und Małgorzata Jasińska-Reich, seiner Nachfolgerin im Ausschussvorsitz.

Ein Konzert der polnischen Pianistin Alexandra Mikulska gehört fast schon zum festen Bestandteil des kulturellen Jahres in Biberach. Das hochkarätige Konzert am 2. Februar 2019 im großen Saal der Stadthalle war sehr gut besucht.

Seit April 2019 gibt es an der VHS Biberach wieder einen Polnischkurs, der von Małgorzata Jasińska-Reich geleitet wird und der auch im kommenden Jahr mit einer kleinen Gruppe im 3. Semester weitergeführt wird.

Zum Frühlingmarkt am 4. Mai 2019 kamen die Schweidnitzer Freunde mit der Vorsitzenden des dortigen Partnerschaftsvereins Aleksandra Rokicka und dem langjährigen Organisator Krzysztof Jas nach Biberach und brachten wie immer ihre traditionellen polnischen Spezialitäten mit. Aufgrund der trostlosen Wettervorhersage wurde der Partnerschaftsmarkt kurzerhand ins Ostfoyer und den Hans-Liebherr-Saal der Stadthalle verlegt – trotzdem waren polnische Wurst, Griebenschmalz, Salzgurken, Piroggen, Mohnkuchen usw. im Laufe des Vormittags restlos ausverkauft. Das Gesangstrio La Chanson aus Schweidnitz unter der Leitung von Dariusz Jaros unterhielt die Besucher im Hans-Liebherr-Saal mit polnischen Liedern. Die drei Schweidnitzer Mädchen gaben auch den Ton an bei der Strophe der Europahymne in polnischer Sprache, die im Stadtgarten mit vielen Biberachern und Gästen aus allen Partnerstädten im Rahmen des Bekenntnisses zu Europa gesungen wurde und traten nochmals beim Frühlingfest am Abend in der Dürnhalle in Ringschnait auf.

Auch eine Seniorengruppe aus Schweidnitz kam über das Frühlingfest-Wochenende mit nach Biberach, die Gruppe logierte in der Jugendherberge. Irene Braun zeigte den Senioren auf eindrucksvolle Weise die Stadt Biberach. Anschließend informierten Agnieszka Lorek und Marlene Goeth die Gruppe im Hospitalquartier über die Angebote für Senioren in Biberach.

Regelmäßig gibt es Kontakte zwischen den Führungsteams der Bibliotheken in Schweidnitz und Biberach. So kam die Schweidnitzer Bibliotheksleitung auch zum Festakt zum 50-jährigen Jubiläum der Stadtbücherei Biberach.

Den Abschluss in Schweidnitz mit Teilnahme von Schulleiter Ralph Lange fand im Juni 2019 das Erasmus-Schulprojekt Exreco – explore, research, communicate - an dem auch das Wieland-Gymnasium Biberach nebst Schulen in Oslo, Cento, Riga und Schweidnitz beteiligt war.

Das Deutsche Polen Institut (DPI) führt in Kooperation mit der Universität Warschau eine wissenschaftliche Studie zu Städtepartnerschaften zwischen deutschen und polnischen Städten durch. Dazu wurden im Juli 2019 in Biberach Interviews mit Vertretern der partnerschaftlichen Aktivitäten geführt. In Schweidnitz wurden ebenfalls Interviews mit dem vergleichbaren Personenkreis geführt. Die Ergebnisse werden 2020 anonymisiert veröffentlicht.

Zum traditionellen Deutsch-Intensivkurs für Schüler aus den Partnerstädten vom 20. bis 28. Juli 2019 kamen wieder acht polnische Schülerinnen und Schüler, die der Ausschuss alle bei insgesamt sechs Familien unterbringen konnte, wofür wir den Familien herzlich danken!

Im Rahmen des Schüleraustauschs von Pestalozzi- und Wieland-Gymnasium mit dem Schweidnitzer Kasprovicz-Lyzeum fand im September 2019 der Besuch von 25 Biberacher Schülern mit ihren Lehrern in Schweidnitz statt.

Am 13. Oktober 2019 fanden in Polen Parlamentswahlen statt, aus denen die nationalkonservative Partei „Recht und Gerechtigkeit“ (PiS) als Gewinnerin hervorging.

Anlässlich des Unabhängigkeitstags in Polen, der am 11. November begangen wird, veranstaltete der Ausschuss am 8. November 2019 das 10. polnische Essen, diesmal im Restaurant Ropach. Über 80 Polen-Freunde folgten der Einladung und wurden durch vielseitige und köstliche Buffets mit Vorspeisen, Hauptgerichten und Desserts belohnt. Małgorzata Jasińska-Reich nahm den 101. Jahrestag der polnischen Unabhängigkeit zum Anlass, einen kurzen Abriss über mehr als 1000 Jahre polnische Geschichte zu geben, wobei sie den Schwerpunkt auf die letzten 101 Jahre legte, die den 80. Jahrestag des deutschen Überfalls auf Polen als Beginn des Zweiten Weltkriegs und den 30. Jahrestag der Wende als Ende der sowjetischen Vorherrschaft beinhalten.

Wie in jedem Jahr fuhr, diesmal im Oktober, eine Gruppe der Biberacher Malteser mit einem Hilfsgütertransport nach Schweidnitz. Verschiedene soziale Einrichtungen freuten sich über die Spenden. Die aus der Behinderteneinrichtung Jaskulin mitgebrachten Bilder wurden bei der Malteser-Weihnachtsfeier versteigert und bilden den Grundstock für die Unterstützung im folgenden Jahr.

Eine kleine Delegation von Biberacher Architekten war zu einem Fachaustausch nach Schweidnitz eingeladen. Vom 23. bis 26. Oktober 2019 konnte Baubürgermeister Christian Kuhlmann gemeinsam mit Siegfried Kopf-Jasiński und Sascha Mildenberger von der

Stadtverwaltung aus dem Bereich Planen und Bauen und dem Freien Architekten Florian Scheytt neben einem intensiven fachlichen Austausch konkrete Projekte wie die Innenstadtsanierung, Eissporthalle, Sportpark und Parkanlagen besichtigen. Ein Tag war der Großstadt Breslau gewidmet, die neben einer aufwendig sanierten historischen Altstadt insbesondere durch eine äußerst dynamische Stadtentwicklung begeistert. Auch hier wurden die Biberacher von Grzegorz Szwegler, der für die Stadt Schweidnitz seit langem als engagierter Ansprechpartner fungiert, begleitet. Die ersten Kontakte waren bei einem Besuch der Schweidnitzer Fachleute Małgorzata Osiecka, Marzena Wołosz-Piskała, Artur Schab und Grzegorz Szwegler in Biberach vor drei Jahren geknüpft worden. Neben einer Besichtigung wichtiger Hochbauprojekte gab es damals im Baudezernat auch einen fachlichen Austausch zu Fragen der Stadtplanung und Stadtsanierung in Biberach. Interessant war beim jetzigen Besuch zu sehen, mit welchem Engagement die Bauverwaltung in Schweidnitz einige der aus Biberach mitgenommenen Anregungen bereits konkret umgesetzt hat. Im Bereich Fassadensanierung und Werbeanlagen wurden seit dem Besuch deutlich sichtbare Erfolge erreicht, die Innenstadt von Schweidnitz entwickelt sich zu einem Schmuckkästchen, davon ca. 1200 Gebäude mit Denkmalstatus. Es wurde auch deutlich, wie mit einem beschränkten Budget, aber persönlich starkem Engagement viel erreicht werden kann. Für alle Beteiligten hat sich bestätigt, dass der Austausch ein Gewinn für alle ist und in Zukunft weitergeführt werden soll, wenn möglich gemeinsam mit den anderen Partnerstädten Biberachs.

Bei der letzten Ausschusssitzung des Jahres am 20. November 2019 ließ Dekan i.R. Peter Seils, der aus gesundheitlichen Gründen nicht mehr regelmäßig teilnehmen kann, 28 Jahre seiner kirchlichen Aktivitäten im Rahmen der Partnerschaft zwischen Schweidnitz und Biberach Revue passieren, die immer auch mit dem Pfarrer der Schweidnitzer Friedenskirche Waldemar Pytel, seit 2015 Bischof in Breslau, verbunden waren. Herrn Seils liegt daran, dass diese Kontakte auch in Zukunft gepflegt werden.

Am Stand des Städte Partner beim Biberacher Christkindlesmarkt war Schweidnitz auch in diesem Jahr wieder vertreten. Nachdem im vergangenen Jahr 2018 Siegfried Kopf-Jasiński und Hans-Bernd Sick die Waren in Schweidnitz geholt hatten und der Verkauf ein Erfolg war – der Gewinn wurde den Schweidnitzer Freunden bei ihrem Besuch im Frühjahr 2019 übergeben – kamen die Schweidnitzer 2019 mit vollgeladenem Auto selbst zum ersten Marktwochenende. Der Verkauf war Dank großem Engagement der Schweidnitzer am Samstag und aller Ausschusmitglieder – der Stand konnte die ganze Woche lückenlos besetzt werden – ein großer Erfolg. Wir hoffen, dass die Schweidnitzer Teilnahme am Christkindlesmarkt auch zur Tradition wird.

Ein großer Dank geht an alle Unterstützer, Helfer, Gastgeber, Protokollführer, das Kulturamt und die Ausschusmitglieder.

Mitglieder des Schweidnitz-Ausschusses:

Fredo Billwiller (Malteser)	Adelheid Buchbinder	Friedlind Buttschardt
Irene Braun	Johann Braun	Dr. Hans-Otto Dumke
Luitgard Eckert	Walter Hänle (Malteser)	Małgorzata Jasińska-Reich
Siegfried Kopf-Jasiński	Alexander Kremser	Peter Lorek
Ralf Maerker	Walter Musterle (Malteser)	Peter Seils
Ludger Semmelman		

Małgorzata Jasińska-Reich,

Vorsitzende Schweidnitz-Ausschuss

9. Jahresbericht Telawi-Ausschuss 2019

Der Telawi-Ausschuss traf sich 11mal zur regulären monatlichen Sitzung. Daneben gab es weitere Treffen von Ausschussmitgliedern zur Planung der Bürgerreise nach Telawi.

Die wichtigsten Ereignisse in 2019 waren:

Mai:

Pavle Demurishvili Ehrenbürger von Telawi, Chorleiter, Komponist und Musikprofessor erhält einen Stern im „Walk of Fame“ vor der Niko Sulkhaniashvili Musikschule in Telawi.

Beim Festkonzert zum Unabhängigkeitstag Georgiens, „Georgia: Erbe die Zukunft“ in Stuttgart werden Kontakte zum georgischen Kulturhaus Stuttgart und dessen Leiter Besso Namchevadse geknüpft.

Juli:

Deutsch-Intensivkurs: 2 Mädchen und 1 Junge, jeweils 17 Jahre alt, haben mit ihrem Aufsatz den Deutsch-Preis erhalten und nehmen teil.

August:

Bürgerreise nach Georgien mit 20 Teilnehmer; diese war rundum ein Erfolg und alle Teilnehmer waren begeistert.

Mit Aufenthalt in Telawi mit Empfang beim Bürgermeister Schota Narekishvili. Der Bürgermeister betonte die Wichtigkeit der Städtepartnerschaft und der guten persönlichen und institutionellen Beziehungen.

Die Gruppe wurde von Diana Pkhovelishvili und Nino Chikvaidze in Telawi hervorragend betreut. Sie hatten ein interessantes Besichtigungsprogramm aufgestellt und sorgten jederzeit für das leibliche Wohl der Gäste. Beeindruckend war der Besuch im neuen Museum in Telawi und im restaurierten Palast Erekle II.

Es gab ein Zusammentreffen mit 15 Kindern aus den Kinderhäusern in Telawi. Zum Abschied lud die Stadt Telawi zum Gastmahl ein mit feierlichem Rahmen durch den Gesang eines 6-köpfigen Männerchors und spontanen Taneinlagen.

Dem Aufenthalt in Telawi schloss sich die Fahrt nach Tuschetien in die landschaftlich sehr reizvolle Bergregion an der Grenze nach Dagestan an. Dies Reise wurde von Soso Mekwevrishvili als Reiseleiter geführt, der aus der Gegend stammt und dort viele Freunde und Bekannte hat, so dass die Wandertouren, Dorf-Besichtigungen und Mahlzeiten in Familien-Restaurants ein authentisches Erlebnis waren. Abgerundet wurde der Ausflug in den Kaukasus mit einem entspannten Aufenthalt im Aragvi Adventure Center.

Auf dem Weg nach Tiflis wurde die Stadt Mzcheta, UNESCO-Weltkulturerbe - mittelalterliche Hauptstadt Georgiens und ein religiöses Zentrum des Landes - besucht. Es folgte ein

dreitägiger Aufenthalt in Tiflis mit u.a. dem Besuch des Freilandmuseums und einer Vorführung im Marionettentheater.

Die Reise fand ihren adäquaten Abschluss beim Abschiedsessen mit Weinprobe und opulentem Gastmahl bei einem befreundeten Künstler in dessen Privathaus oberhalb von Tiflis. Für die „georgische“ Stimmung mit Musik und Gesang sorgte ein Frauen-Gesangsensemble.

September:

28.09 bis zum 05.10.: Schüleraustausch zwischen der Dollinger-Realschule und der Schule No.09 in Telawi.

Es kamen 15 Schüler im Alter von 14 bis 15 Jahren aus der 9. Klasse der Schule No.09 in Telawi; begleitet wurden sie von den beiden Lehrerinnen Giuli Lapauri und Ia Chalataşvili. Der Telawi-Ausschuss lud die Schülergruppe und ihre Gastgeber aus Biberach auf einem Ausflug nach Ulm ein.

Oktober

Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier ist vom 6. bis 8. Oktober zu einem offiziellen Besuch nach Georgien gereist. Am zweiten Tag der Reise traf der Bundespräsident in Telawi georgische Schülerinnen und Schüler, die am Schüleraustausch mit Biberach teilgenommen haben sowie die 3 Deutsch-Preisträger, die zum Deutsch-Intensivkurs im Juli in Biberach waren. Der Bundespräsident war sehr angetan vom Gespräch und den guten Sprachkenntnissen der jungen Leute aus Telawi und wie sie sich mit dem europäischen Gedanken befasst haben.

November:

Birgit Kiene, Natia Oehlcke und Marina Altunashvili hielten sich in Telawi auf, um die Kinderhäuser zu besuchen und Künstler für die Georgischen Wochen 2020 zu sichten.

Es erfolgte auch eine Kontaktaufnahme mit der neuen Deutsch-Lehrerin, Lehrerin im Auslandsdienst an der Schule No.09, Frau Heike Kurth.

Gründung des Biberach Ausschusses in Telawi.

Beim Erekleoba-Fest in Telawi trat auch der Frauenchor „Kakheti hangebi“ unter der Leitung von Pavle Demurishvili auf.

Am Samstag, den 09. November erreichte uns die traurige Nachricht, dass Pavle Demurishvili im Alter von 82 Jahren verstorben ist.

Pavle Demurishvili war schon 1987 in Telawi bei der Unterzeichnung des Partnerschaftsvertrags mit seinem Chor dabei und war 2014 zu den fünften Georgischen Wochen zuletzt mit seinem Frauenchor in Biberach. Er begleitete die Partnerschaft über die Jahre mit seiner Musik und komponierte zu Ehren von Biberach das Lied „Das Glück von Biberach“.

Der Botschafter der Bundesrepublik Deutschland Hubert Knirsch lädt zum Empfang zur Feier des 30. Jahrestages des Falls der Berliner Mauer in Tiflis ein. Anwesend waren u. a. Vertreter von internationalen Organisationen sowie die Georgische Präsidentin Salome Surabishvili.

Resümee:

2019 war für den Telawi-Ausschuss ein Jahr der Konsolidierung. Mit der Bürgerreise war aber auch eine große Herausforderung zu bewältigen. Einen besonderen Dank an das Organisations-Team Hans-Peter Eisele, Daniel Birkenmayer und Wolfgang Grimm. Die Verteilung der unterschiedlichen Aufgaben im Ausschuss hat sich bewährt und wird 2020 noch ausgebaut. Danke für all die helfenden Hände in 2019 für die vielen kleinen und großen Aufgaben, die es zu tun gab!

In Telawi hat sich 2019 der Biberach-Ausschuss gegründet – sicher noch ein kleines Pflänzchen, das gehegt und gepflegt werden will, und dennoch, für mich eines der Glanzlichter in 2019.

Unsere größte Schwäche ist das Aufgeben. Der sicherste Weg zum Erfolg ist, es einfach nochmal zu probieren. (Thomas Alva Edison)

Mitglieder des Telawi-Ausschusses:

Daniel Birkenmayer	Hans-Peter Eisele	Rainer Etzinger
Wolfgang Grimm	Fanny Grimminger	Peter Marx
Nina Maier-Schuck	Natia Oehlcke	Marina Raidt-Altunashvili
Daniela Schöne	Gerhard und Gila Xeller	Susanne Lietz

Birgit Kiene,

Vorsitzende Telawi-Auisschuss

10. GIZ-Beauftragter der Stadt Biberach

Projektbeauftragter Nachhaltige Kommunalentwicklung durch Partnerschaftsprojekte

Rainer Etzinger, Weidenweg 7, 88400 Biberach, Weidenweg 7, Tel. +49 7351/23719, Fax 23746

Mobil +49 171 1233347, Email rainer@etzinger.org

<p>Aktivitäten der Stadt Biberach in Telawi in Zusammenarbeit mit der GIZ sowie Engagement Global im Jahre 2019</p>
--

Neben den zahlreichen Aktivitäten des Telawi-Ausschusses gibt es noch kommunale Projekte in Telawi, die von der Stadt Biberach mit finanzieller Unterstützung durch die GIZ (Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit) und Engagement Global gGmbH – beides Einrichtungen des Bundesministeriums für Zusammenarbeit – in Telawi betrieben werden. Im Auftrag der Stadt werden diese von Rainer Etzinger koordiniert.

Im vergangenen Jahr 2019 gab es viele Aktivitäten, die fünf Besuche in Telawi nötig machten: 17.-24.01., 28.03.-08.04., 12.-19.06., 12.-19.08., 05.-13.11.

Zentrales Thema war der Bau des von „Engagement Global“ finanzierten Campingplatzes. Im Januar sah alles noch positiv aus mit dem vorgesehenen Gelände im Bereich „Susumbo“. Zusammen mit Architekt Jens Ladel waren Sabine Engelhardt und ich vor Ort, um die entsprechenden Verträge mit der Stadt abzuschließen. Danach erfolgte die Ausschreibung des 1. Bauabschnitts – wir benötigen immer drei Angebote -, die von „Aqa Energi“ gewonnen wurde. Schon bald darauf begann man mit den Planierungsarbeiten. Dies jedoch führte zu einem Aufstand von angeblichen Naturschützern, was sich aber als lokalpolitischer Widerstand von Oppositionellen gegen die Kommunalverwaltung herausstellte. Plötzlich gab es auch Bedenken von Archäologen, die das Gelände so einschränken wollten, dass es nicht mehr für unsere Zwecke geeignet wäre. Unter diesen Umständen machte ein Weiterarbeiten keinen Sinn, und wir begaben uns wieder auf Platzsuche. Nach mehreren inakzeptablen Vorschlägen wurde uns ein Gelände am Ortseingang aus Richtung Gombori angeboten, das sich als ideal herausstellte. Seit September wird nun hier fleißig gearbeitet. Die Planierungsarbeiten und die Verlegung der Versorgungsleitungen sind abgeschlossen. Jetzt geht es daran, die zwei Gebäude für Sanitär und Verwaltung mit Kiosk zu erstellen. Dazu war wieder eine Ausschreibung notwendig, die Gott sei Dank ebenfalls von Aqa Energi gewonnen wurde. Deren Chef Beso Qochishvili hat sich als hervorragender Fachmann erwiesen und wir freuen uns, mit ihm weiterarbeiten zu können. Dies alles erforderte mehrere Telawi-Besuche

von Sabine Engelhardt, Jens Ladel und mir, denn mehrfach mussten Verträge abgeschlossen und wieder geändert werden, Pläne wurden erstellt und neu angepasst usw. Wir sind aber sehr zuversichtlich, dass nun alles im grünen Bereich ist. Da neben den Baumaßnahmen auch umfangreiche Verwaltungsarbeiten mit „Engagement Global“ zu erledigen waren, nahmen wir an einem dreitägigen Informationsseminar in Esslingen teil.

Von „Engagement Global“ wurde auch ein Transport nach Telawi finanziert. Im Oktober beluden wir einen großen LKW mit Anhänger mit Schulmöbeln für das Berufsscolleg Prestige, mit Rollatoren und Rollstühlen für die Sozialstation sowie mit 20 Kisten Kinderspielzeug für die Telawer Kindergärten.

Im Bereich GIZ hatten wir einige Projekte am Laufen. Dabei ging die dreijährige Laufzeit zu Ende. Ganz gut lief es mit der Kooperation mit den Telawer Kindergärten. Drei Mal waren Nina Maier-Schuck und Heike Ladel in Telawi, um die dortigen Kindergärten zu inspizieren, Spielsachen aus Biberach zu verteilen und das Personal zu schulen. Im Mai waren auch die Kindergartenverantwortlichen aus Telawi zu Besuch in Biberach, um zu sehen, wie man bei uns in den Kindergärten arbeitet.

Die Biberacher Feuerwehr führte bei ihren Telawer Kollegen einen Atemschutz-Lehrgang für Multiplikatoren durch. Alle 21 Teilnehmer, die zum Teil aus ganz Kachetien angereist kamen, waren fleißig bei der Sache und wurden am Ende mit einem Diplom ausgezeichnet. Diese Zusammenarbeit mit der Feuerwehr aus Telawi ist für die Sicherheit der dortigen Bevölkerung sehr wichtig und wird auch in Zukunft eine wichtige Fördermaßnahme sein. Ein neues Thema war „Einrichtung von Wanderwegen und Ausbildung von Wanderführern“. Hierzu waren im August Hans Beck und Joseph Mayer vom Schwäbischen Albverein in Telawi. Es wurde ein zweitägiges Seminar für Wanderführer am Berufsschulcolleg mit 18 Teilnehmern durchgeführt und mit 20 Leuten ging es auf Wandertouren, um zu erfahren, nach welchen Kriterien man Wanderwege aussucht, sie pflegt und entsprechend ausschildert. Die Nachfrage nach gekennzeichneten Wanderwegen ist groß, weswegen wir diese Aktion zur Förderung und Unterstützung des Tourismus forcieren werden. Ausgehend von der Basis des Telawer Campingplatzes sollen an touristisch interessanten Stellen in Kachetien Low-Lewel- Campingplätze eingerichtet werden. Dieses Projekt wird von Ex-OB Thomas Fettback betreut.

Unsere Kontakte zum Berufsscolleg Prestige waren auch sehr eng. Die Schule soll demnächst grundlegend saniert werden, deshalb freute man sich um eine weitere Lieferung von gut erhaltenen Schulmöbeln aus Biberach. Auch wurden wir in eine Kooperation mit einer Berufsschule in Kedaini/Litauen mit eingebunden und wir wollen versuchen, zusammen mit der Biberacher Karl-Arnold-Schule gemeinsame Projekte auf der Basis der ERASMUS-Programme zu machen. In Tiflis veranstaltete die Deutsche Botschaft in Zusammenarbeit mit

dem georgischen Bildungsministerium einen “Tag der Ausbildungen”, an der ich als Gast teilnehmen durfte.

Im September fand in Batumi die Jahrestagung des Kaukasus-Netzwerkes der GIZ statt, an der Sabine Engelhardt und ich teilnahmen.

Bei meinen Besuchen gab es neben den oben genannten Projektbetreuungen noch einige andere Aktivitäten zu erledigen. Im Mai nahm ich zusammen mit Sabine Engelhardt an der offiziellen Inbetriebnahme der Suppenküche in der ehemaligen Mensa der früheren Internatsschule teil. Diese Einrichtung konnte aufgrund eines namhaften Zuschusses der Deutschen Botschaft, der von uns beantragt worden war, geschaffen werden.

Im Oktober hatte ich die Ehre, Bundespräsident Steinmeier auf seinem Staatsbesuch in Georgien als Ehrengast begleiten zu dürfen. Das waren höchst interessante Tage mit Anreise im Präsidentenflugzeug und Teilnahme an allen offiziellen Veranstaltungen, bei denen ich interessante Leute kennen lernen durfte.

Im November waren wir zum Erekleoba, der Geburtstagsfestivität zu Ehren König Erekle II, in Telawi eingeladen. Dabei nahmen wir – Sabine Engelhardt, Birgit Kiene und ich – auch als Gäste am Festabend zum 30. Jahrestag des Falls der Berliner Mauer in der Deutschen Botschaft in Tiflis teil.

Dazuhin war ich Gast beim 100jährigen Jubiläum der Musikschule No. 1 in Telawi.

Alles in allem kann man von einem arbeitsreichen Jahr sprechen. Zu all den oben genannten Projekten kamen noch viele Besprechungen hinzu, sowohl in Telawi als auch in Biberach. Dies alles wäre ohne die tatkräftige Unterstützung vieler Leute, vor allem von Sabine Engelhardt und Jens Ladel, nicht zu leisten gewesen. Deshalb möchte ich mich bei all denjenigen, die mich unterstützt haben, recht herzlich bedanken!

Wir sind natürlich schon wieder bei der Planung der Weiterführung unserer Projekte. So wird am Campingplatz fleißig gebaut und bei der GIZ bereiten wir die Operationspläne für die nächsten drei Jahre vor. Somit dürfen wir uns wieder auf ein arbeitsreiches Jahr 2020 freuen.

Biberach, im Februar 2020



Rainer Strige

11. Jahresbericht Tendring-Ausschuss 2019

Veranstaltungen:

Mai:

Musikfrühling:

2 Twinners aus Tendring - Carol und Adrian - brachten die britischen Waren mit dem Lieferwagen nach Biberach. Aufgrund der schlechten Wettervorhersage fand der Markt in der Stadthalle statt. Zahlreiche Besucher freuten sich über die internationalen Waren.

Oktober:

Tendring Councillor Daniel Land war zu Besuch in Biberach. Gemeinsame Besprechung mit Hr. OB Zeidler, Tendring Ausschuss plante Ausflüge und Stadtrundgang.

November:

Charity Markt: Wie jedes Jahr wurden Biberacher Weihnachtswaren verkauft und fanden regen Absatz auf dem gut besuchten Markt.

Gemeinsames Beisammensein mit den Gastgebern tagsüber und abends beim Dinner.

Dezember:

Eine Woche vor Marktstart wurden die Waren aus Tendring nach Biberach transportiert.

Gemeinsames Abendessen mit den Gästen und dem Tendring Ausschuss. Der Weihnachtsmarkt war an zwei Wochenenden mit 4 Gästen aus Tendring besetzt. Die britischen Produkte fanden regen Absatz.

Ausblick 2020:

A. Veränderungen im Ausschuss:

- Ausschuss verkleinert sich:
 - Gareth Thomas und Michaela Sägmüller treten aus;
 - Christa Baumgärtner stellt sich nicht mehr zur Wahl als Vorsitzende, bleibt aber im Ausschuss

B. Veranstaltungen:

- Gastgeber des Dankeschönabends am 17.01.20 (erfolgt)
- Frühlingsmarkt in Biberach
- Charity Markt im November in Clacton
- Weihnachtmarkt im Dezember in Biberach
- 31.12.20 endet die BREXIT Übergangsphase; Auswirkungen BREXIT unbekannt.

Mitglieder des Tendring-Ausschusses:

Sarah Elger

Susanne Ries

Gareth Thomas

Petra Habrik

Michaela Sägmüller

Marianne Wilhelm

Khady Posmyk

Hans Schierok

Christa Baumgärtner,

Vorsitzende Tendring-Ausschuss

12. Jahresbericht Valence-Ausschuss 2019

2019 hat der Ausschuss die jährlich wiederkehrenden Aktivitäten betreut: den Frühjahrsmarkt in Biberach, den Septembermarkt in Valence, die Mitgestaltung des Deutschkurses in Biberach und schließlich den Christkindlesmarkt. Alle Veranstaltungen sind sehr gut verlaufen.

Im Rahmen des städtischen Schüleraustauschs führen im Februar die Biberacher Schüler und Schülerinnen nach Valence, der Gegenbesuch war in den Herbstferien in Biberach, hier waren als Begleitpersonen auch drei Studenten von der Valencer Uni dabei. An beiden Austauschen war der Valence-Ausschuss beteiligt. Weitere Austausche gab es mit der Dollinger Realschule und dem Gymnasium der Bischof-Sproll-Schule. Ein Austausch zwischen der Karl-Arnold-Schule und einer interessierten Schule in Valence im Bereich Informatik ist angedacht, die Gespräche laufen.

Am Deutsch-Intensivkurs nahmen sieben Valencer teil, der Valence-Ausschuss beteiligte sich am Programm.

Ein Valencer Student hat in Biberach beim Bauamt ein Praktikum gemacht, eine Biberacher Studentin ein Praktikum in einem Valencer Krankenhaus.

Im März waren 9 Vertreter des IUT (Institut Universitaire de Technologie), Studierenden und Dozierende, an der Hochschule Biberach.

Im Januar war die Touristinfo aus Valence bei der CMT in Stuttgart dabei.

Im Mai gab es einige Austausche. Vertreter der Post und des Dramatischen Vereins waren Anfang Mai in Valence, im Fall der Post handelt es sich um einen Austausch mit langer Tradition. Das gilt ebenso für die Kirchengemeinden aus Valence, die Ende Mai in Biberach waren sowie für die Motorradfreunde, die sich Ende Mai in Valence trafen.

Im Juni fand ein Staffellauf der TG Biberach und des SV Birkenhard nach Valence statt.

Ende Juli war der Valencer Chor „La Charrantelle“ zu Gast in Biberach und gestaltete zusammen mit dem Biberacher Chor „Incogniton“ ein Rondellkonzert.

Zum Frühlingsmarkt kamen vier Valencer. Der Markt in Valence fand wieder im Rahmen der „fête de la gastronomie“ statt, einem großen gastronomischen Event. Die Beteiligung der Valencer beim Christkindlesmarkt war gut. Außerdem waren wir am Interkulturellen Markt in Biberach präsent.

Der Valenceausschuss blickt auf ein ruhiges aber erfolgreiches Jahr zurück.

Jupp und Brigitte Burrichter
Carl-Heinz Grimm
Susanne Ries
Jörg Thiele

Michael Elsner
Andrea Kerriou
Florian Scheytt
Isabelle Thomas

Margret Fasseing
Alexandra Reich
Jürgen Sterzel

Brigitte Burrichter,

Vorsitzende Valence-Ausschuss

13. Vorstandsmitglieder 2019

Vorstandsmitglieder:

Folgende Personen waren im Vorstand des Städte Partner Biberach e. V. aktiv (Änderungen, die sich bei den Wahlen auf der der Mitgliederversammlung (MV) am 25. März 2019 ergaben, sind mit aufgeführt):

Vorsitzender:	Hans-Bernd Sick
Stellvertretender Vorsitzender:	Holger Kniep bei der MV im Amt bestätigt
Schatzmeister:	Alexander Banert bei der MV im Amt bestätigt
Schriftführerin:	Marianne Wilhelm bei der MV im Amt bestätigt
Presse und Öffentlichkeitsarbeit:	bis zur MV: Holger Kniep neu gewählt: Frederik Weiß
Asti-Ausschuss:	Christine Biefel bei der MV im Amt bestätigt
Freundeskreis Guernsey:	Helga Reiser und Claudia Zweil
Schweidnitz-Ausschuss:	Małgorzata Jasińska-Reich
Telawi-Ausschuss:	bis zur MV kommissarisch im Amt: Birgit Kiene neu gewählt: Birgit Kiene
Tendring-Ausschuss:	Christa Baumgärtner
Valence-Ausschuss:	Prof. Dr. Brigitte Burrichter bei der MV im Amt bestätigt
Vertreterin der Stadt Biberach:	Sabine Engelhardt (Kulturamt)
Technik und Veranstaltungen:	Jürgen Sterzel und Alexandra Reich
Vereinsbetreuung:	Michael Elsner
Schüleraustausch/Praktika:	nicht besetzt
Kassenprüfer:	Karl Daiber und Peter Kiene

14. Ausblick 2020

Auch das Jahr sollte wieder ein „normales“ Partnerschaftsjahr werden, zumindest stehen keine herausragenden städtepartnerschaftlichen Jubiläen oder Feierlichkeiten an.

In diesem Jahr dürfen wir auf 75 Jahre Frieden, zumindest bei uns in Mitteleuropa, zurückblicken. Um diesen Frieden zu erhalten, müssen wir alle zusammenarbeiten. Daran möchten wir am 8. Mai gemeinsam mit unseren Gästen aus den Partnerstädten, die uns anlässlich des „Internationalen Markt der Partnerstädte“ besuchen, u. a. mit einer Pflanzaktion erinnern.

Der StäPa und unserer Freundeskreis Guernsey wird sich auch bei der Gedenkstunde „Gedanken zur Befreiung des Lagers Lindele - 75 Jahre Freiheit und Verantwortung für die Zukunft“ am 23. April beteiligen.

Ein „normales“ Partnerschaftsjahr verspricht natürlich wieder viele Veranstaltungen, wie der Internationale Markt der Partnerstädte, unser Frühlingsfest, eine Bürgerreise nach Schweidnitz, Sprachkurse und Schüleraustausch, Praktika, Georgische Wochen, Kochkurs in Asti, Märkte, Konzerte usw. Die folgende, noch unvollständige Übersicht gibt einen Eindruck, auf was wir uns schon jetzt alles gespannt sein dürfen. Und da kommt im Laufe der Zeit sicher noch einiges dazu.

Allerdings treibt zu der Zeit, in der diese Zeilen verfasst werden, der neuartige „Coronavirus“ sein Unwesen. Aktuell ist noch nicht abzusehen, ob dadurch (weitere) Veranstaltungen abgesagt werden müssen.

Ein Teil unserer Veranstaltungen werden auch unter dem Kulturleitthema 2020 „Natur-Kultur: Wo und Wie gestaltet der Mensch“ durchgeführt.

Wir freuen uns auf eine rege Beteiligung!

Hans-Bernd Sick

Vorsitzender

15. Vorschau auf partnerschaftliche Aktivitäten 2020

Die folgende tabellarische Übersicht fasst die bis jetzt bekannten Termine zusammen.

Datum	Beschreibung
17.01.2020	Dankeschön-Abend
19.01.2020, 14:00	Winterspaziergang mit Markus Weishaupt
21.02.-01.03.2020	Städtischer Schüleraustausch in Valence
05.-08.03.2020	Skitourentreffen DAV Biberach mit CAI Asti am Simplonpass (Schweiz) – wegen <i>Coronavirus abgesagt</i>
06.03.2020	Kochkurs „Polnisch Kochen“, Volkshochschule
13.03.2020	Harfenkonzert: 4 Harfenistinnen mit Musik französischer Komponisten, Komödienhaus – wegen <i>Coronavirus abgesagt</i>
19.03.2020, 20:00	Infoabend zur Schweidnitz-Bürgerreise im September, TG-Heim
23.03.2020, 19:30	Mitgliederversammlung StäPa, TG-Heim
27.03.2020, 20:30	26. Biberacher Musiknacht – wegen <i>Coronavirus ohne Gäste aus Asti/Genua</i>
27.-29.03.2020	TG Biberach/Lauftreff zum 24 Stunden-Lauf nach Asti (ca. 65-70 Personen) – wegen <i>Coronavirus abgesagt</i>
01.-09.04.2020	Städtischer Schüleraustausch in Telawi
02.-05.04.2020	Biberacher Musiknacht e.V. reist nach Asti (ca. 24 Personen) – wegen <i>Coronavirus abgesagt</i>
23.04.2020, 10:30	Gedenkstunde „Gedanken zur Befreiung des Lagers Lindele - 75 Jahre Freiheit und Verantwortung für die Zukunft“ vor Hochschule der Polizei
28.4-04.05.2020	Städtischer Schüleraustausch in Asti
12.-19.05.2020	Städtischer Schüleraustausch in Schweidnitz
01.-04.05.2020	Harmonikaorchester (ca. 50 Personen) reist nach Valence
08.05.2020, 18:00	75 Jahre Frieden – Biberachs Partnerstädte gestalten Natur im Rahmen des Kulturleithemas
09.05.2020, 8-15	Internationaler Markt der Partnerstädte, Waaghaustraße/Hafenplatz
09.05.2020, 19:30	StäPa Frühlingfest, Dürnachhalle Ringschnait
21.-24.05.2020	Ökumenische Begegnung - Fahrt nach Valence (Ökumenischer Kreis)
08.-14.06.2020	Konzertreise Sinfonieorchester des Musikvereins nach Guernsey; Konzert zusammen mit dem Chor Bel Canto (ca. 50 Personen)
15.06.-10.07.2020	Ausstellung des Deutschen Polen-Instituts „100 Jahre Polen – kleine Bilder mit großen Geschichten“, Volkshochschule

Datum	Beschreibung
19.06.2020, 19:00	Eröffnung Ausstellung „100 Jahre Polen“ mit Herrn Dr. Mack vom Deutschen Polen Institut in Darmstadt, Volkshochschule
24.06.-05.07.2020	Radtour nach Schweidnitz (Radtreff Biberach)
17.07.2020, 19:00	Konzert „The Peacemaker“ von Karl Jenkins mit dem Guernsey Chamber Choir und der Evangelischen Kantorei Biberach
31.07.-04.08.2020	Evangelische Kantorei Biberach in Guernsey, Konzert
24.-29.08.2020	Sommerorchesterkurs für junge Musiker im Elizabeth College in St. Peter Port, Guernsey
05.-10.09.2020	Bürgerreise nach Schweidnitz
18.09.2020	Beteiligung am Interkulturellen Markt
19.09.2020	Partnerschaftsmarkt in Valence
September 2020	Kochkurs „Piemontesische Spezialitäten“ in Asti
18.09.2020	Beteiligung am Interkulturellen Markt
27.09.2020, 14:00	Sommerspaziergang: Vorschlag Kräuterwanderung
26.09.-02.10. 2020	Städtischer Schüleraustausch aus Schweidnitz in Biberach
Im Oktober	Georgische Wochen
09.-15.10.2020	Schüleraustausch (BSBZ) in Valence (Info von BSBZ)
27.10. – 1.11.2020	Städtischer Schüleraustausch Biberach fährt nach Valence
Nov 2020	Victorian Christmas Market in Clacton On Sea
28.11.-13.12.2020	Christkindlesmarkt – StäPa-Hütte mit Produkten aus den Partnerstädten

- E n d e -